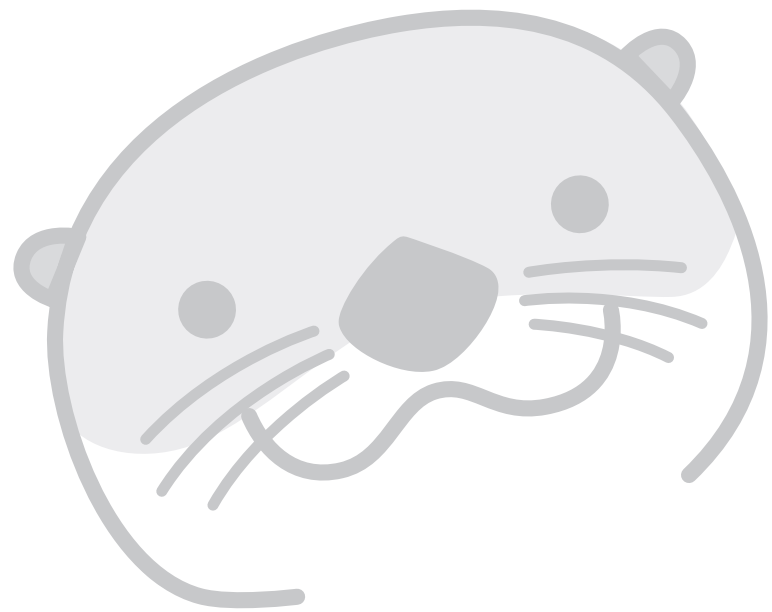


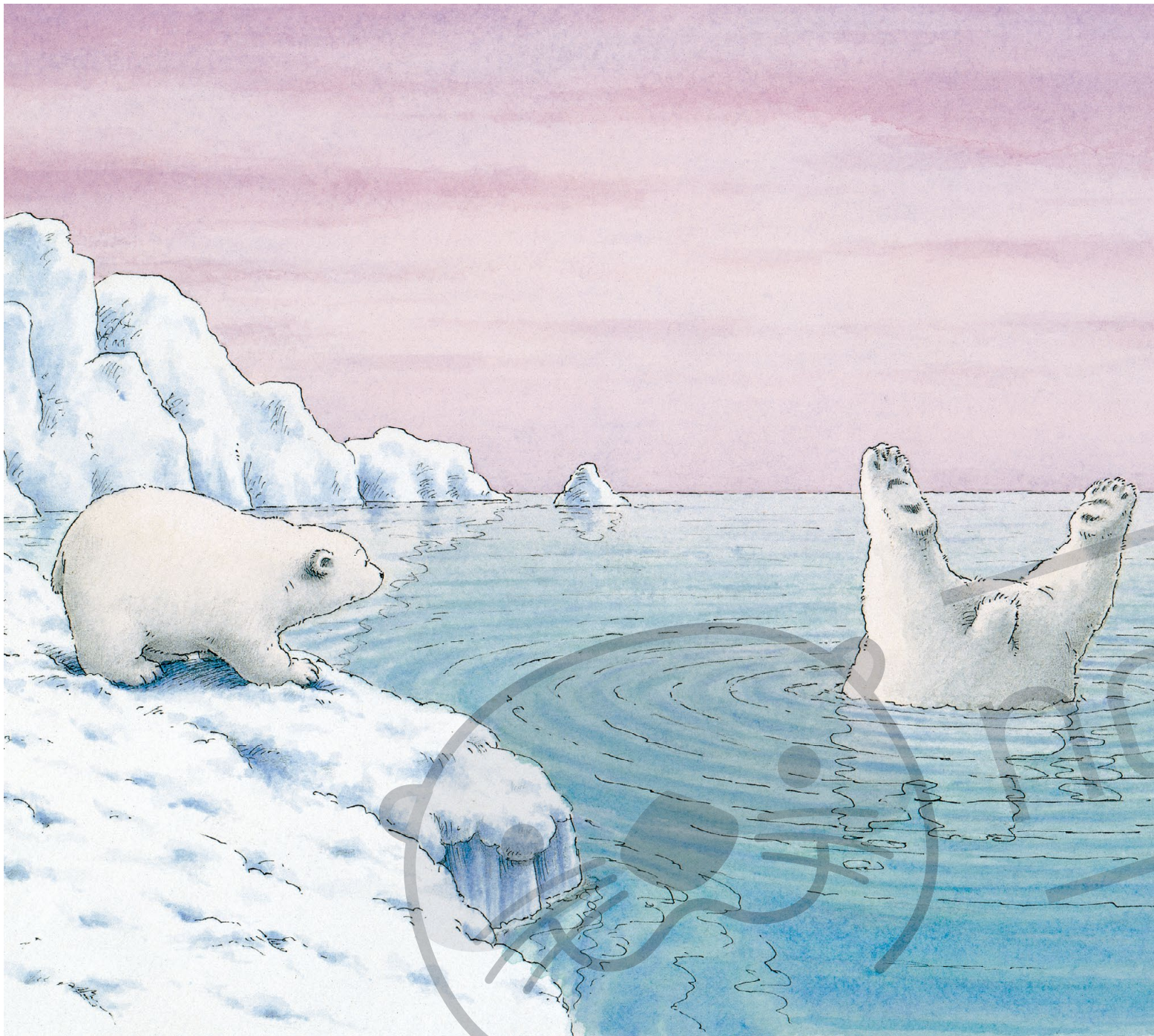
ลาร์ส
ลูกหมีขั้วโลก
Wohin fährst du, Lars?



เรื่องและภาพ ฮันส์ เดอ เบียร์
แปล อริยา ไพฑูรย์

มันเป็นวันที่น่าจดจำอย่างยิ่งสำหรับลาร์ส เขากำลังจะออกไปหาอาหารกับพ่อเป็นครั้งแรก
ลาร์สมีสีขาวตลอดทั้งตัวเหมือนพ่อ ที่ขั้วโลกเหนือ บ้านของลาร์ส ทุกสิ่งทุกอย่าง
เป็นสีขาว เพราะปกคลุมด้วยน้ำแข็งและหิมะ





พ่อของลาร์สสอนให้ลาร์สรู้จักวิธีทำสิ่งต่างๆ ทั้งแกะรอย ว่ายน้ำ และดำน้ำ พ่อพูดพูด พูด ส่วนลาร์สก็ได้แต่นั่งฟังด้วยความสนใจ ครั้งหนึ่งพ่อหายตัวไปได้น้ำและอยู่ในนั้นนานมากจนลาร์สเริ่มกังวล แต่ในที่สุดพ่อก็โผล่ขึ้นมา พร้อมกับได้ปลาตัวโตมาเป็นอาหารเย็นด้วย



เมื่อถึงเวลานอน พ่อบอกลาร์สว่า “โกยหิมะให้เป็นกองๆ อย่างพอๆ จะได้ช่วยกันลม” ลาร์สภูมิใจกับกองหิมะของตัวเองมาก แต่เขาก็เหนื่อยมากด้วย จึงผล็อยหลับไปอย่างรวดเร็วเหมือนพ่อไม่มีผิด แต่ในคืนนั้นน้ำแข็งเริ่มละลาย แล้วน้ำแข็งผืนที่ลาร์สนอนอยู่ก็แยกตัวออก



เมื่อลาร์สตื่นขึ้นในตอนเช้า เขาอยู่กลางทะเลเพียงลำพัง อากาศอุ่นขึ้น และค่อยๆ
อุ่นขึ้นเรื่อยๆ ผิวน้ำแข็งและกองหิมะของลาร์สก็ค่อยๆ เล็กลง เล็กลงเรื่อยๆ



เมื่อน้ำแข็งละลายเกือบหมด ลาร์สก็หันไปเห็นถังไม้ใบใหญ่ลอยมาตามน้ำ โชคดีที่ลาร์ส
คว้าไว้ได้ทัน เขาจึงปีนขึ้นไปบนนั้น
แล้วพายุก็เริ่มพัดกระหน่ำ ลาร์สเกาะอยู่บนถังไม้ คิดถึงพ่อและกองหิมะของ
ตัวเองมากขึ้น มากขึ้นเรื่อยๆ

หลังจากพายุผ่านไปแล้ว ลาร์สยังลอยไปในทะเลอีกเป็นเวลานาน ในที่สุดเขาก็มองเห็นฝั่ง แต่ไม่เห็นหิมะหรือน้ำแข็งเลย ทุกสิ่งทุกอย่างเป็นสีเขียว และแสงแดดก็อบอุ่นมาก ลาร์สค่อยๆ ไถลงจากถังไม้และก้าวลงบนชายหาด

